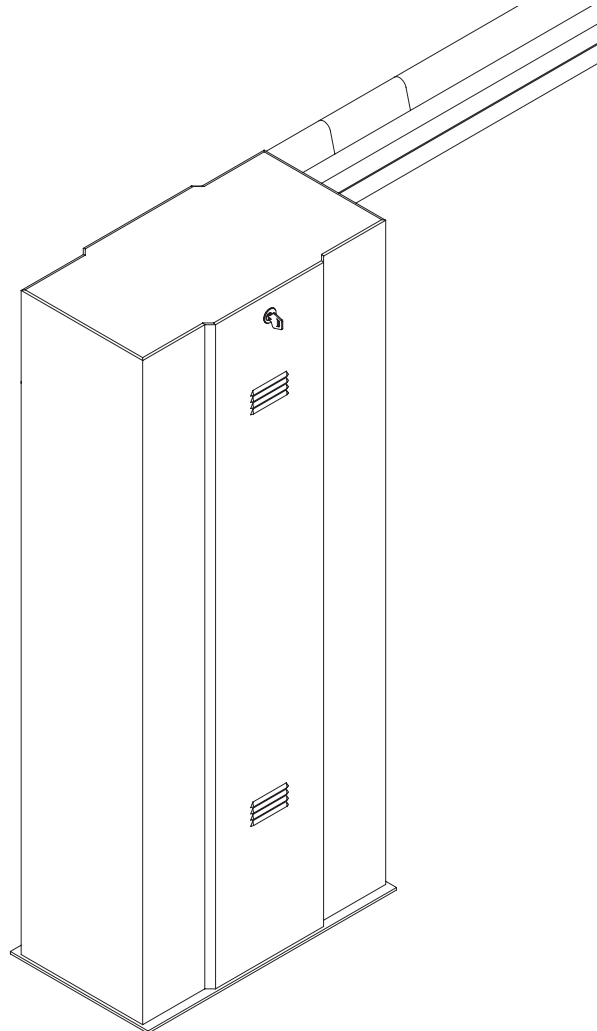


L8542225  
Rev. 01/06/05

# BENINCA®

BARRIERE STRADALI  
**ROAD BARRIERS**  
STRASSENSCHRANKEN  
**BARRIÈRES LEVANTES**  
BARRERAS DE CARRETERAS  
**SZLABANY DROGOWE**

## VE.650



Libro istruzioni e catalogo ricambi

**Operating instructions and spare parts catalogue**

*Betriebsanleitung und Ersatzteilliste*

***Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange***

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

**Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych**



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI  
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE  
SERRANDE ED AFFINI

**Herstellerklärung**  
(gemäß EG-Richtlinie 98/37/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)  
**Verbot der Inbetriebnahme**

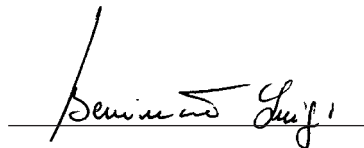
Hersteller: **Automatismi Benincà SpA.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Straßensperren **VE.650.**

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschteserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 05/10/2005.



**Declaration du fabricant**  
(Directive 98/37/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)  
**Interdiction de mise en service**

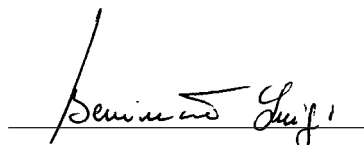
Fabricant: **Automatismi Benincà SpA.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour barrières routières **VE.650.**

- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 98/37/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 05/10/2005.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Données technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VE.650
Alimentazione	<b>Feed</b>	Versorgung	<b>Alimentation</b>	Alimentación	Zasilanie	<b>230V</b>
Alimentazione motore	<b>Motor feed</b>	Motorspeisung	<b>Alimentation moteur</b>	Alimentación del motor	Zasilanie silnika	<b>24V</b>
Potenza motore	<b>Motor power</b>	Motorleistung	<b>Puissance moteur</b>	Potencia del motor	Moc silnika	<b>70W</b>
Assorbimento motore	<b>Motor consumption</b>	Motorstromaufnahme	<b>Absorption moteur</b>	Absorción motor	Pobór mocy silnika	<b>4,6A</b>
Coppia	<b>Torque</b>	Drehmoment	<b>Couple</b>	Par	Moment obrotowy	<b>290Nm</b>
Grado di protezione	<b>Degree of protection</b>	Schutzart	<b>Indice de protection</b>	Grado de protección	Stopień ochrony	<b>IP54</b>
Intermittenza lavoro	<b>Jogging</b>	Betriebsintervall	<b>Intermittence travail</b>	Intermitencia de trabajo	Cykliczność pracy	<b>*</b>
Classe di isolamento	<b>Insulation class</b>	Isolierklasse	<b>Classe d'isolement</b>	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	<b>Y</b>
Temp. funzionamento	<b>Operating temp.</b>	Betriebstemperatur	<b>Temp. fonctionnement</b>	Temp. de funcionamiento	Temp. podczas pracy	<b>-20°C/+70°C</b>
Tempo apertura	<b>Opening time</b>	Öffnungszeit	<b>Temps d'ouverture</b>	Tiempo de apertura	Czas otwierania	<b>8s</b>
Lubrificazione	<b>Lubrication</b>	Schmierung	<b>Lubrification</b>	Lubricación	Smarowanie	<b>**</b>
Rumorosità	<b>Noise level</b>	Geräusentwicklung	<b>Bruit</b>	Ruido	Max. halas	<b>&lt;70dB (A)</b>
Peso	<b>Weight</b>	Gewicht	<b>Poids</b>	Peso	Ciężar	<b>105 kg</b>

\* *Usa intensivo - Intensive use - Intensive Nutzung - Usage intensif - Uso intensivo - Użytkowanie intensywne*

\*\* *Grasso permanente - Permanent grease - Permanentfett - Graisse permanente - Grasa permanente - Smar trwały*

Dimensioni d'ingombro

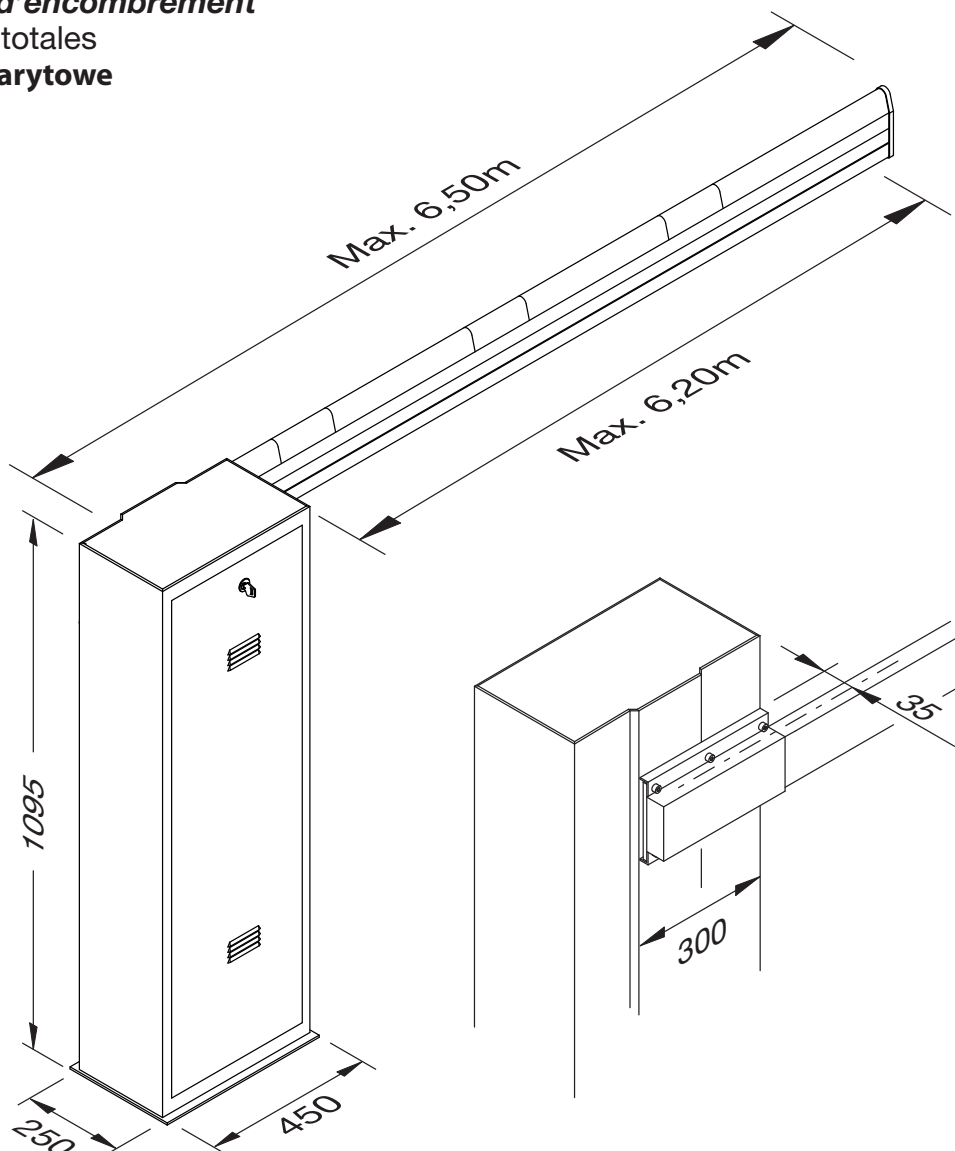
Overall dimensions

Platzbedarf

Dimensions d'encombrement

Dimensiones totales

Wymiary gabarytowe



Scelta della molla ed accessori utilizzabili  
**Selection of spring and usable accessories**  
 Feder wählen und verwendbares Zubehör  
**Choix du ressort et des accessoires utilisables**  
 Selección del muelle y accesorios utilizables  
**Wybór sprężyny i możliwych do zastosowania akcesoriów**

**VE.650 / VE.650I**

Lunghezza asta (m) - **Length of the rod (m)** - Flügellänge (m)  
**Longueur tige (m) - Longitud vara (m) - Długość poprzeczki (m)**

	4.5	5.0	5.5	6.0	6.0	6.5
Tipo di molla <b>Type of spring</b> Federtyp <b>Type de ressort</b> Tipo de muelle <b>Typ sprężyny</b>	1 Neutra <b>1 Neutral</b> 1 Neutre <b>1 Neutre</b> 1 Neutra <b>1 bezbarwna</b>	1 Gialla+1 Neutra <b>1 Yellow+1 Neutral</b> 1 Gelbe+1 Neutre <b>1 Jaune+1 Neutre</b> 1 Amarilla+1 Neutra <b>1 żółta+1 bezbarwna</b>	1 Gialla+1 Neutra <b>1 Yellow+1 Neutral</b> 1 Gelbe+1 Neutre <b>1 Jaune+1 Neutre</b> 1 Amarilla+1 Neutra <b>1 żółta+1 bezbarwna</b>	1 Gialla+1 Neutra <b>1 Yellow+1 Neutral</b> 1 Gelbe+1 Neutre <b>1 Jaune+1 Neutre</b> 1 Amarilla+1 Neutra <b>1 żółta+1 bezbarwna</b>	2 Neutre <b>2 Neutral</b> 2 Neutralen <b>2 Neutres</b> 2 Neutros <b>2 bezbarwna</b>	2 Neutre <b>2 Neutral</b> 2 Neutralen <b>2 Neutres</b> 2 Neutros <b>2 bezbarwna</b>
Accessori utilizzabili <b>Usable accessories</b> Verwendbares Zubehör <b>Accessoires utilisables</b> Accesorios utilizables <b>Zastosowania akcesoriów</b>	VE.AM SC.RES VE.L650 VE.RAST	VE.AM SC.RES VE.L650 VE.RAST	VE.AM SC.RES VE.L650 VE.RAST	----- ----- ----- -----	VE.AM SC.RES VE.L650 VE.RAST	VE.AM SC.RES VE.L650 VE.RAST

N.B.: Le barriere standard sono dotate di 2 molle neutre.  
**N.B.: The standard road barriers are equipped with 2 neutral springs.**  
 N.B.: Die Standardschranken sind mit 2 neutralen Federn ausgestattet.  
**N.B.: Les barrières standard sont dotées de 2 ressorts neutres.**  
 N.B.: Las barreras standard tienen 2 muelles neutros.  
**Uwaga: Szlabany standard posiadają 2 sprężyny bezbarwna.**

Legenda  
**VE.AM** Appoggio mobile per asta  
**SC.RES** Bordo sensibile resistivo (conforme all'allegato 4 della Direttiva Macchine).  
**VE.L500 / VE.L650** Kit lampeggianti da installare sull'asta.  
**VE.RAST** Rastrelliera in alluminio  
**VE.SN500** Snodo per asta  
**Attenzione:** L'installazione della **VE.RAST** pregiudica l'uso della **SC.RES** e viceversa.

Legend  
**VE.AM** Mobile rest for arm  
**SC.RES** Sensitive edge of the resistive type (in compliance with attachment 4 of the Directive regarding Machines).  
**VE.L500 / VE.L650** Kit of flashing lights to be installed onto the arm.  
**VE.RAST** Aluminium rack  
**VE.SN500** Joint for arm  
**Warning:** If **VE.RAST** is installed, the use of **SC.RES** is impaired and viceversa.

Zeichenerklärung  
**VE.AM** Mobile Flügelaufgabe  
**SC.RES** Empfindliche widerstandsfähige Kante (laut Anlage 4 der Maschinenrichtlinie).  
**VE.L500 / VE.L650** Satz Blinkleuchten zur Montage auf die Stange  
**VE.RAST** Aluminium-Brett  
**VE.SN500** Stangengelenk  
**Achtung:** die Installation der **VE.RAST** ist nicht mit dem Gebrauch der **SC.RES** und umgekehrt kompatibel.

Légende:  
**VE.AM** Support mobile pour tige  
**SC.RES** Burrelet sensible résistif (conforme à l'annexe 4 de la Directive Machines).  
**VE.L500 / VE.L650** Kit clignotants à installer sur la tige.  
**VE.RAST** Râtelier en aluminium  
**VE.SN500** Joint pour tige  
**Attention:** L'installation de la **VE.RAST** compromet l'utilisation de la **SC.RES** et vice versa.

Leyenda  
**VE.AM** Apoyo móvil para vara  
**SC.RES** Borde sensible resistivo (conforme al anexo 4 de la Directiva Máquinas).  
**VE.L500 / VE.L650** Kit intermitentes a instalar en la vara.  
**VE.RAST** Soporte en aluminio  
**VE.SN500** Articulación para vara  
**Atención:** La instalación de **VE.RAST** perjudica el uso de **SC.RES** y viceversa.

Objaśnienia  
**VE.AM** Ruchoma podpora poprzeczki  
**SC.RES** Krawędź bezpieczeństwa (zgodna z załącznikiem 4 Rozporządzenia o maszynach)  
**VE.L500 / VE.L650** Zestaw lamp migoczących do zainstalowania na poprzeczce  
**VE.RAST** Stojak aluminiowy  
**VE.SN500** Przegub dla poprzeczki  
**Uwaga!** Zainstalowanie **VE.RAST** wyklucza używanie **SC.RES** i na odwrót.

Posa della piastra di fondazione  
**Foundation plate positioning**  
 Montage der Fundamentplatte  
**Mise en place de la plaque de fondation**  
 Posicionamiento de la placa de cimentación  
**Ułożenie płyty fundamentowej**

Dado M12 UNI 5588.  
**Nut M12 UNI 5588.**  
 Mutter M12 UNI 5588.  
**Ecrou M12 UNI 5588.**  
 Tuerca M12 UNI 5588.  
**Nakrętka M12 UNI 5588**

Rosetta Ø13x24 UNI 6592.  
**Washer Ø13x24 UNI 6592.**  
 Unterlegscheibe Ø13x24 UNI 6592.  
**Rondelle Ø13x24 UNI 6592.**  
 Arandela Ø13x24 UNI 6592.  
**Podkładka Ø 13x24 UNI 6592**

Mettere in piano la piastra tramite livella.  
**Lay flat through the level.**  
 Mittels Grundwaage ausgleichen.  
**Mettre en niveau avec la nivelle.**  
 Poner plana la placa con el nivel.  
**Ułożyć płytę w pozycji poziomej za pomocą poziomiczy**

Livella.  
**Level.**  
 Grundwaage.  
**Nivelle.**  
 Nivel.  
**Poziomnica**

460

255

170

310

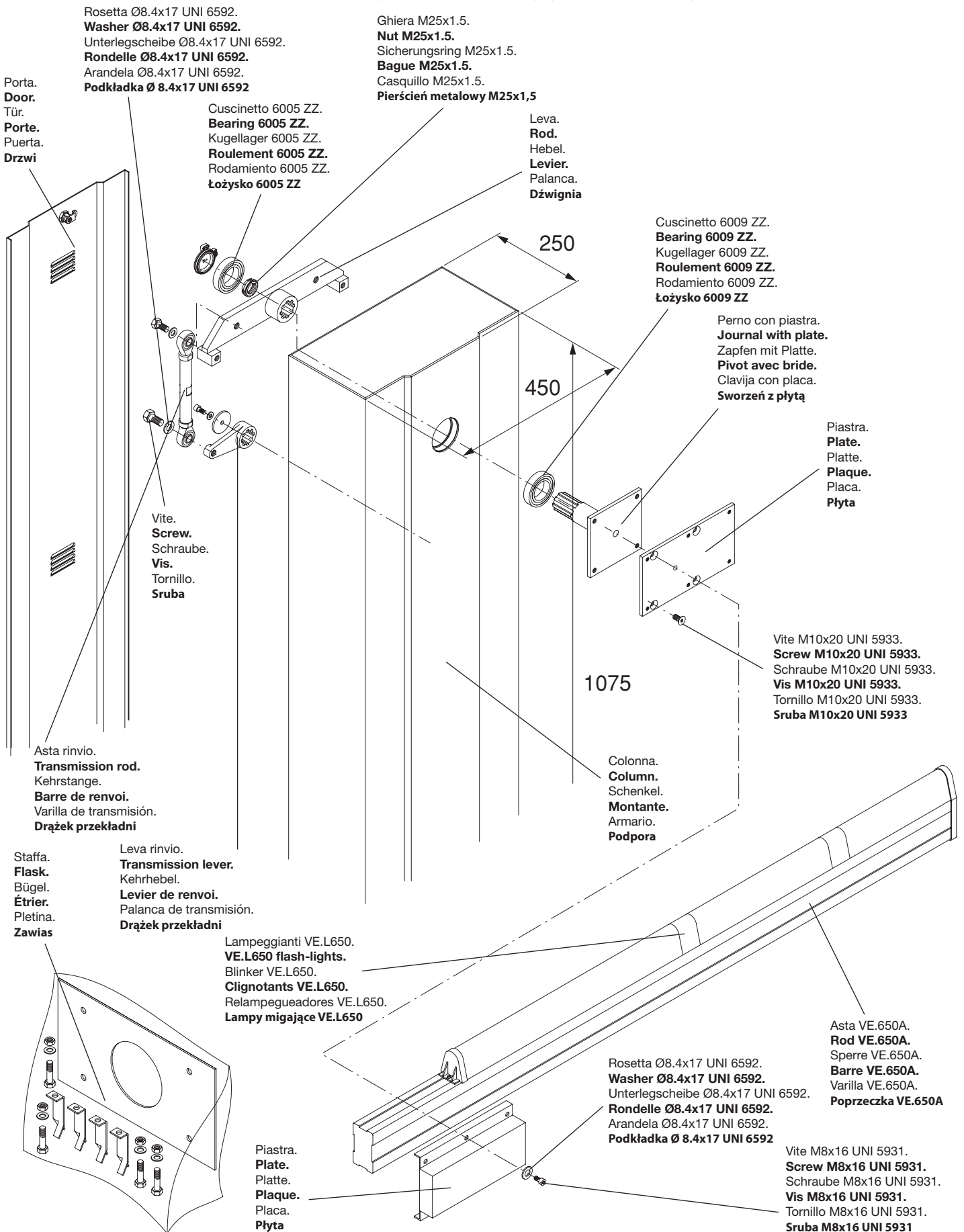
Foro per passaggio cavi.  
**Cables hole.**  
 Bohrung für Kabeleinlaß.  
**Trou pour le passage des câbles.**  
 Agujero para sacar cables.  
**Otwór do przeciągnięcia kabli**

Vite M12x50 UNI 5739.  
**Screw M12x50 UNI 5739.**  
 Schraube M12x50 UNI 5739.  
**Vis M12x50 UNI 5739.**  
 Tornillo M12x50 UNI 5739.  
**Sruba M12x50 UNI 5739**

Staffa a cementare.  
**Flask to be cemented.**  
 Bügel zu zementieren.  
**Étrier à cimenter.**  
 Pletina para hormigonar.  
**Zawias zbrojeniowy**

Piastra di fondazione.  
**Foundation plate.**  
 Fundamentplatte.  
**Plaque de fondation.**  
 Placa de cimentación.  
**Płyta fundamentowa**

Perno d'uscita e fissaggio asta  
**Outlet journal and rod fixing**  
 Ausgangszapfen und Sperrenbefestigung  
**Pivot de sortie et fixation de la barre**  
 Perno de salida y fijación del asta  
**Sworzeń wyjścia i mocujący poprzeczkę**



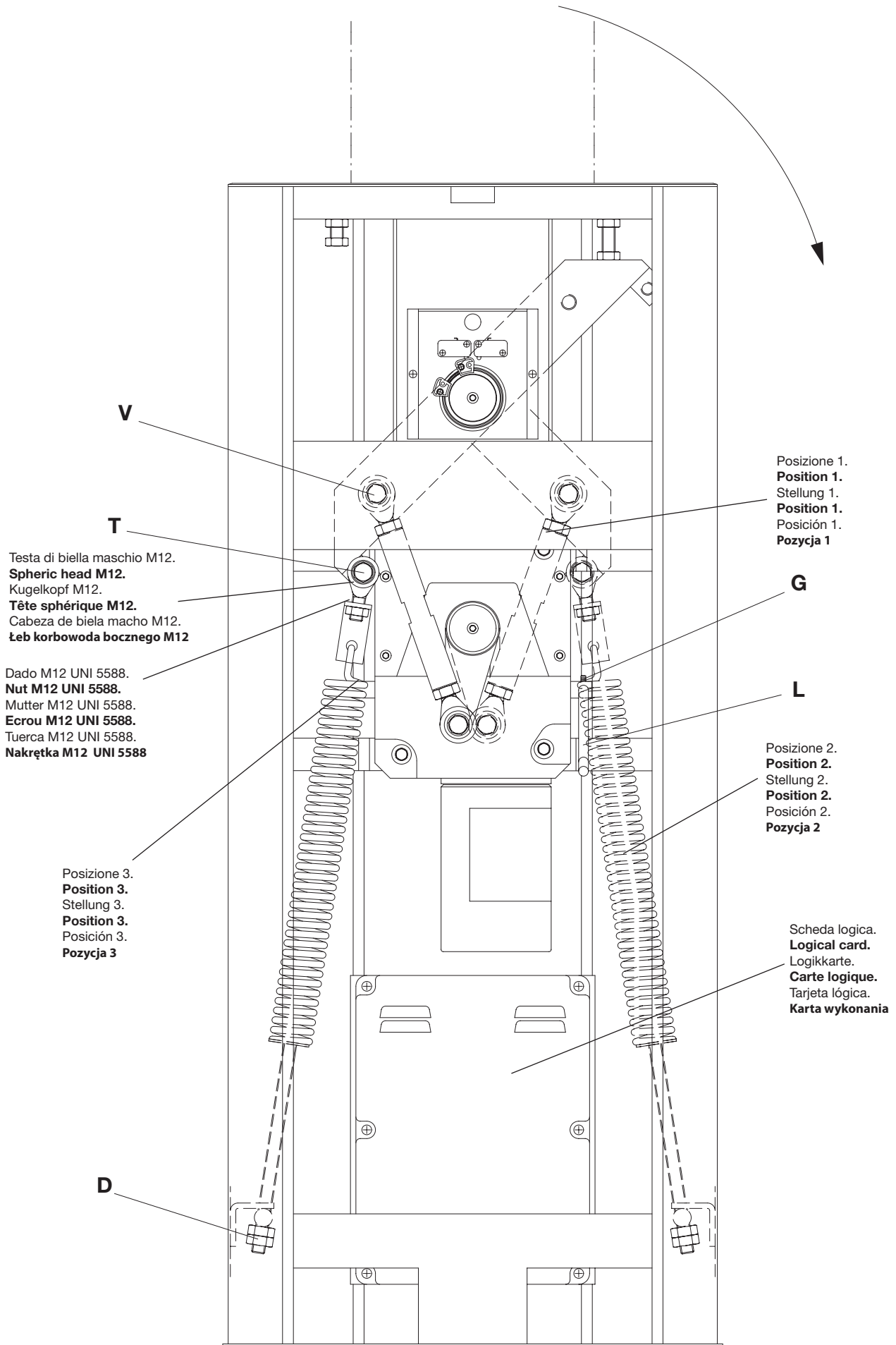


Fig.1

Bandierine azionamento micro.  
**Micro operation flag.**  
 Fähnchen zum Betätigen des Mikroschalters.  
**Pavillons d'actionnement micros.**  
 Balancines accionamiento micro.  
**Chorągiewki sygnalizujące uruchomienie mikro**

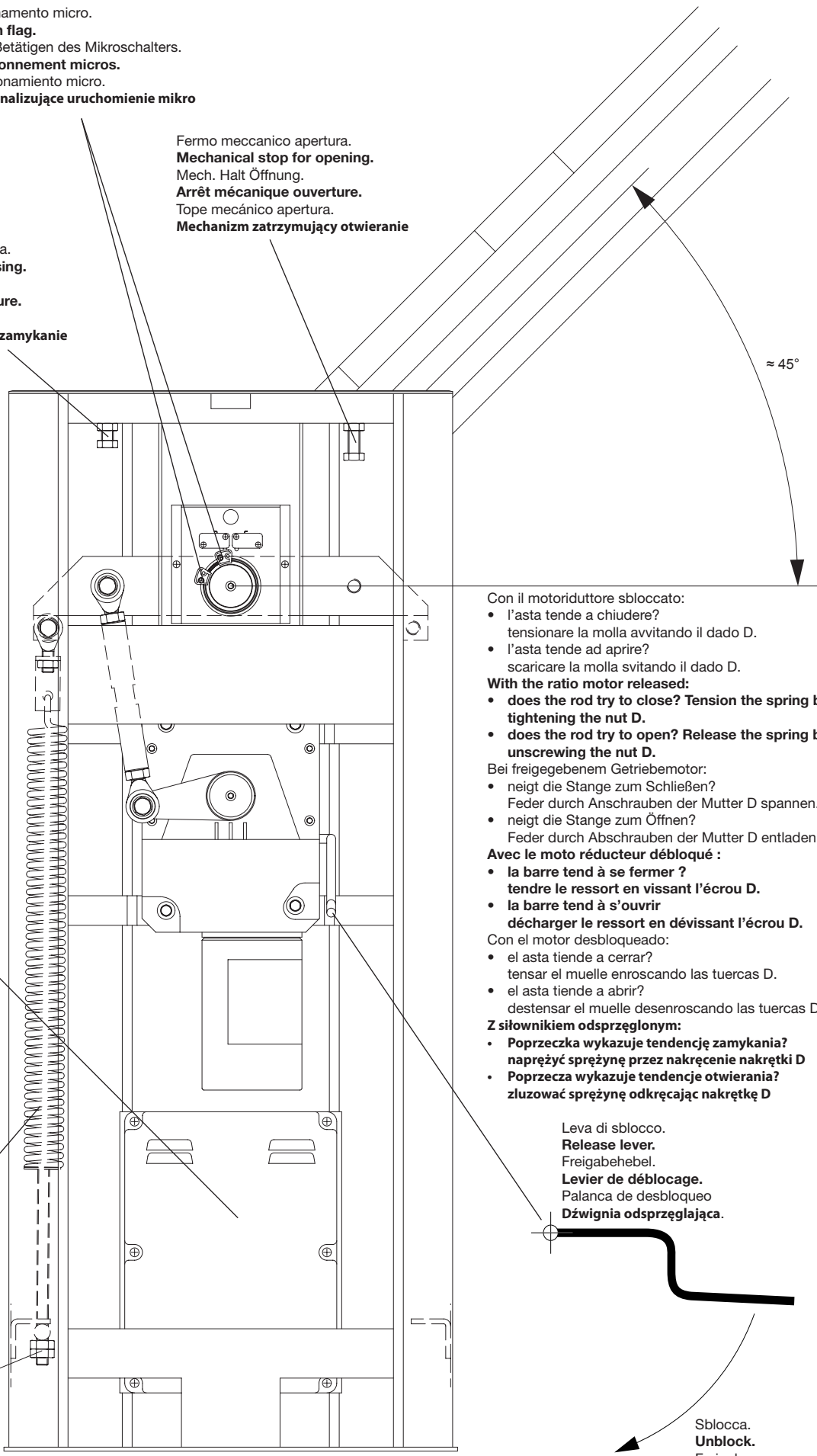
Fermo meccanico apertura.  
**Mechanical stop for opening.**  
 Mech. Halt Öffnung.  
**Arrêt mécanique ouverture.**  
 Tope mecánico apertura.  
**Mechanizm zatrzymujący otwieranie**

Fermo meccanico chiusura.  
**Mechanical stop for closing.**  
 Mech. Halt Schließung.  
**Arrêt mécanique fermeture.**  
 Tope mecánico cierre.  
**Mechanizm zatrzymujący zamykanie**

Scheda logica.  
**Logical card.**  
 Logikkarte.  
**Carte logique.**  
 Tarjeta lógica.  
**Karta wykonania**

Molla concorrente.  
**Return spring.**  
 Entgegengesetzte Feder.  
**Contre ressort.**  
 Muelle compensador.  
**Sprężyna równoważąca**

**D**



Con il motoriduttore sbloccato:

- l'asta tende a chiudere?  
 tensionare la molla avvitando il dado D.
- l'asta tende ad aprire?  
 scaricare la molla svitando il dado D.

**With the ratio motor released:**

- **does the rod try to close? Tension the spring by tightening the nut D.**
- **does the rod try to open? Release the spring by unscrewing the nut D.**

Bei freigegebenem Getriebemotor:

- neigt die Stange zum Schließen?  
 Feder durch Anschrauben der Mutter D spannen.
- neigt die Stange zum Öffnen?  
 Feder durch Abschrauben der Mutter D entladen.

**Avec le moto réducteur débloqué :**

- **la barre tend à se fermer ? tendre le ressort en vissant l'écrou D.**
- **la barre tend à s'ouvrir décharger le ressort en dévissant l'écrou D.**

Con el motor desbloqueado:

- el asta tiende a cerrar?  
 tensar el muelle enroscando las tuercas D.
- el asta tiende a abrir?  
 destensar el muelle desenroscando las tuercas D.

**Z siłownikiem odsprężonym:**

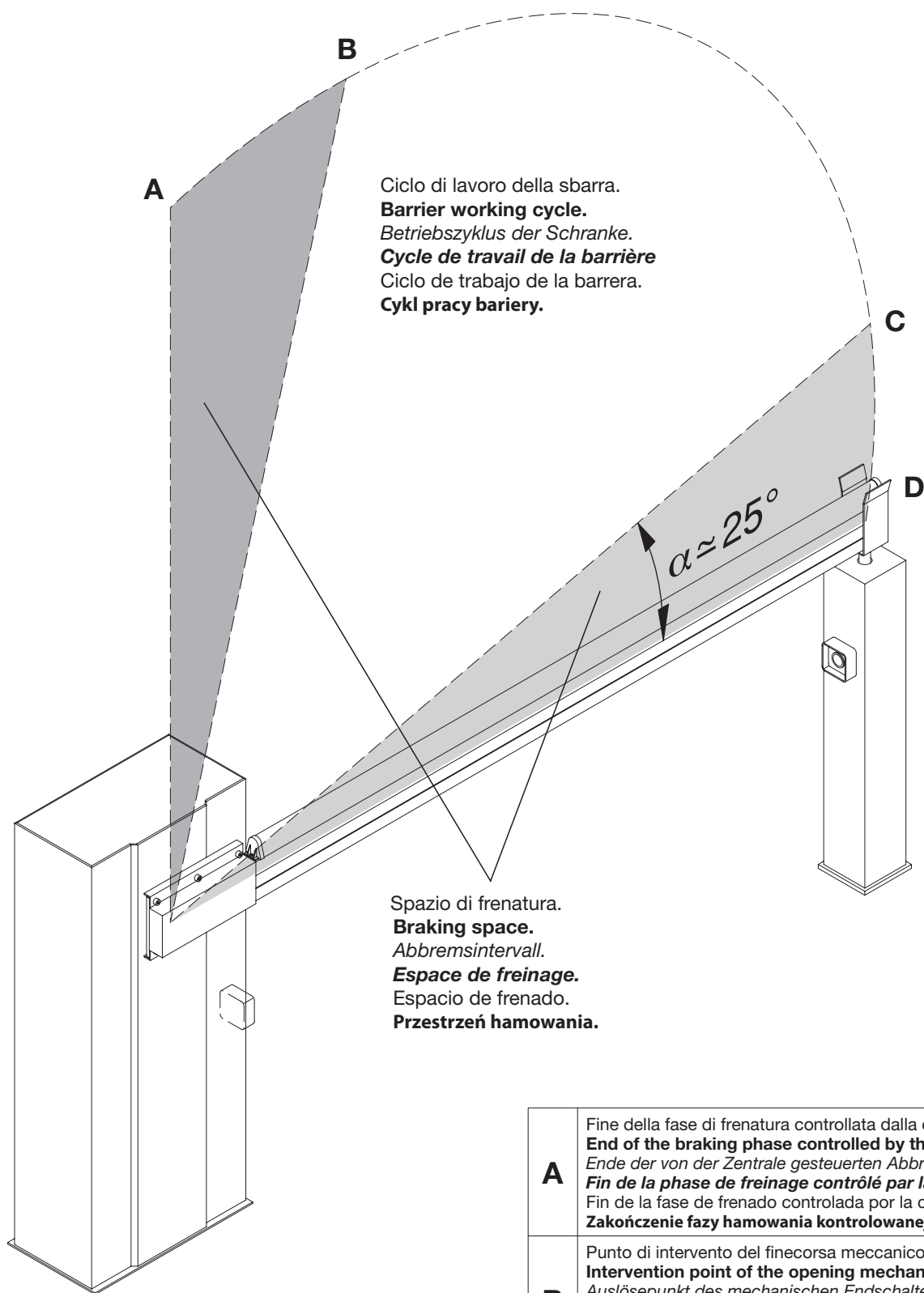
- **Poprzeczka wykazuje tendencję zamykania? naprężyć sprężynę przez nakręcenie nakrętki D**
- **Poprzeczka wykazuje tendencję otwierania? zluźnić sprężynę odkręcając nakrętkę D**

Leva di sblocco.  
**Release lever.**  
 Freigabehebel.  
**Levier de déblocage.**  
 Palanca de desbloqueo  
**Dźwignia odsprężająca.**

Sblocca.  
**Unblock.**  
 Freigabe.  
**Déblocage.**  
 Desbloqueo.  
**Odblokowanie**

Fig.2





<b>A</b>	Fine della fase di frenatura controllata dalla centrale. <b>End of the braking phase controlled by the control unit.</b> <i>Ende der von der Zentrale gesteuerten Abbremsphase.</i> <b>Fin de la phase de freinage contrôlé par la logique de commande.</b> Fin de la fase de frenado controlada por la centralita. <b>Zakończenie fazy hamowania kontrolowanej przez centralkę.</b>
<b>B</b>	Punto di intervento del finecorsa meccanico in apertura. <b>Intervention point of the opening mechanical limit stop.</b> <i>Auslösepunkt des mechanischen Endschalters beim Öffnen.</i> <b>Point d'intervention du fin de course mécanique en ouverture.</b> Punto de intervención del fin de carrera mecánico en apertura. <b>Punkt włączania się krańcówki mechanicznej otwarcia.</b>
<b>C</b>	Punto di intervento del finecorsa di rallentamento. <b>Intervention point of the slowing limit stop.</b> <i>Auslösepunkt des Verlangsamungs-Endschalters.</i> <b>Point d'intervention du fin de course de ralentissement.</b> Punto de intervención del fin de carrera de deceleración. <b>Punkt włączania się krańcówki na zwalnianie.</b>
<b>D</b>	Punto di intervento del finecorsa meccanico in chiusura. <b>Intervention point of the closing mechanical limit stop.</b> <i>Auslösepunkt des mechanischen Endschalters beim Schließen.</i> <b>Point d'intervention du fin de course mécanique en fermeture.</b> Punto de intervención del fin de carrera mecánico en cierre. <b>Punkt włączania się krańcówki mechanicznej zamknięcia.</b>

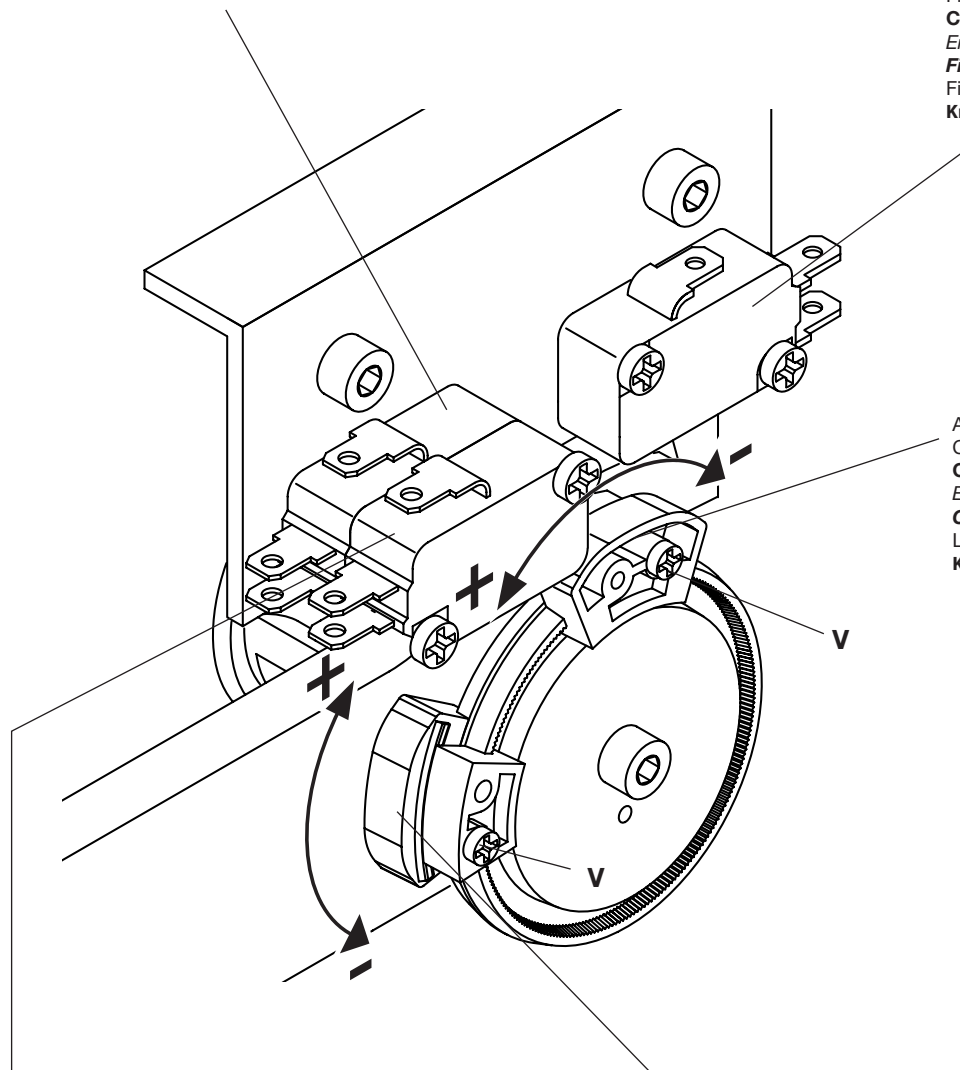
Fig.3

Fig.3

Finecorsa di rallentamento SWC1 (C)  
**Slowing limit stop SWC1(C)**  
*Verlangsamungs-Endschalter SWC1 (C)*  
**Fin de course de ralentissement SWC1 (C)**  
 Fin de carrera de deceleración SWC1 (C)  
**Krańcówka na zwalnianie SWC1 (C)**

<b>+</b>	Anticipa l'azione di rallentamento. <b>Anticipate the slowing action.</b> <i>Vorverlegung der Verlangsamungs.</i> <b>Anticipe l'action de ralentissement.</b> Anticipa la acción de deceleración. <b>Przyspiesza zwalnianie .</b>
<b>-</b>	Posticipa l'azione di rallentamento. <b>Delay the slowing action.</b> <i>Nachverlegung der Verlangsamungs.</i> <b>Retarde l'action de ralentissement.</b> Retarda la acción de deceleración. <b>Opóźnia zwalnianie .</b>

Finecorsa di chiusura SWC2 (D)  
**Closing limit stop SWC2 (D)**  
*Endschalter Schließen SWC2 (D)*  
**Fin de course de fermeture SWC2 (D)**  
 Fin de carrera de cierre SWC2 (D)  
**Krańcówka zamknięcia SWC2 (D)**



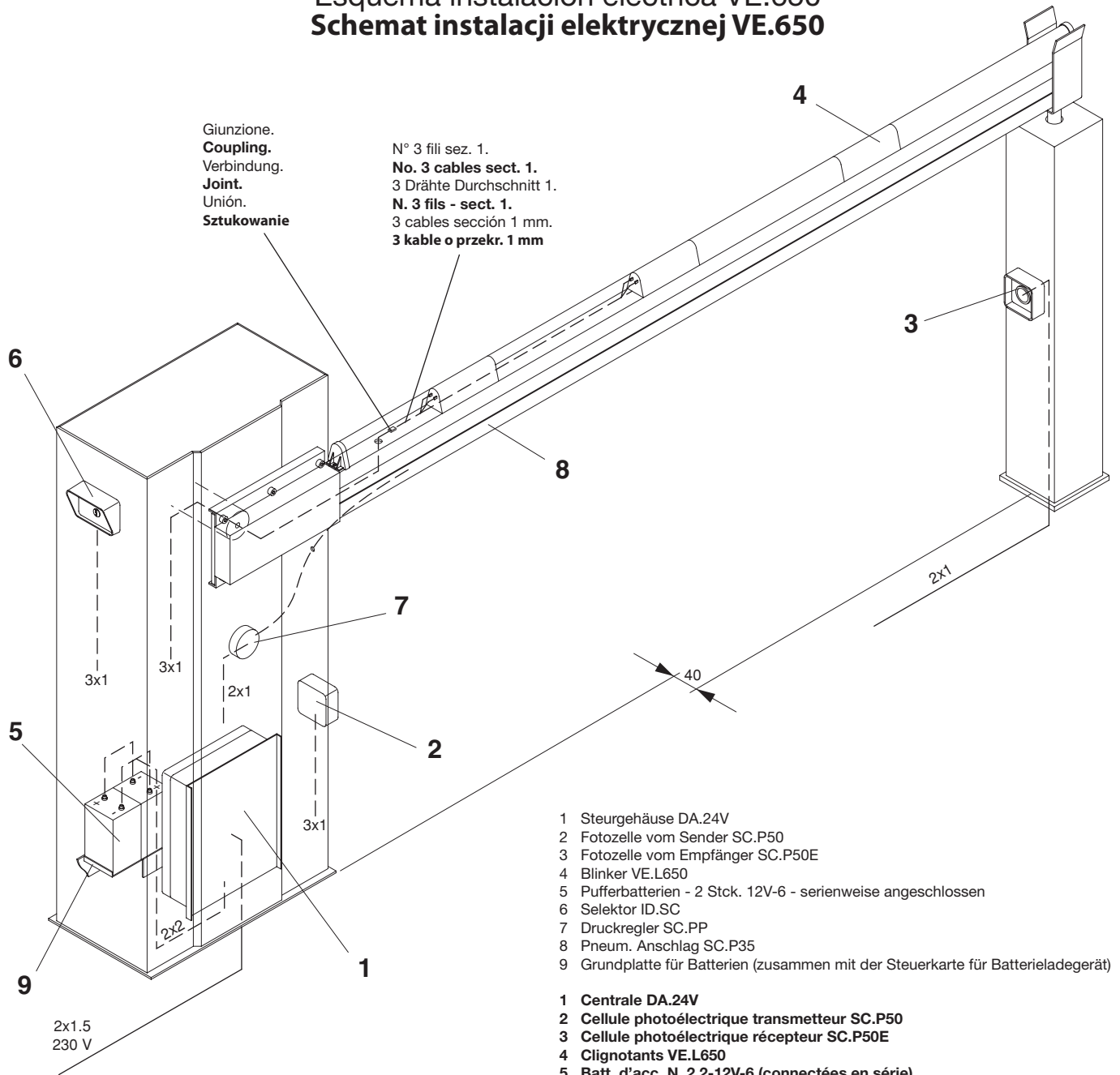
Finecorsa di apertura SWO (B)  
**Opening limit stop SWO (B)**  
*Endschalter Öffnen SWO (B)*  
**Fin de course d'ouverture SWO (B)**  
 Fin de carrera de apertura SWO(B)  
**Krańcówka otwarcia SWO (B)**

A  
 Camma finecorsa apertura  
**Opening limit stop cam**  
*Endschalternocken Öffnen*  
**Came fin de course d'ouverture**  
 Leva fin de carrera de apertura  
**Krzywka krańcówki otwarcia**

C  
 Camma finecorsa rallentamento chiusura  
**Slowing and closing limit stop cam**  
*Endschalternocken Verlangsamung und Verschluss*  
**Came fin de course ralentissement et fermeture**  
 Leva fin de carrera de deceleración y cierre  
**Krzywka krańcówki na zwalnianie i zamknięcia**

Fig.4

**Schema impianto elettrico VE.650**  
**Wiring diagram VE.650**  
**Elektrische Anlage VE.650**  
**Schéma de l'installation électrique VE.650**  
**Esquema instalación eléctrica VE.650**  
**Schemat instalacji elektrycznej VE.650**



Giunzione.  
**Coupling.**  
 Verbindung.  
**Joint.**  
 Unión.  
**Sztukowanie**

N° 3 fili sez. 1.  
**No. 3 cables sect. 1.**  
 3 Drähte Durchmesser 1.  
**N. 3 fils - sect. 1.**  
 3 cables sección 1 mm.  
**3 kable o przekr. 1 mm**

- 1 Steurgehäuse DA.24V
- 2 Fotozelle vom Sender SC.P50
- 3 Fotozelle vom Empfänger SC.P50E
- 4 Blinker VE.L650
- 5 Pufferbatterien - 2 Stck. 12V-6 - serienweise angeschlossen
- 6 Selektor ID.SC
- 7 Druckregler SC.PP
- 8 Pneum. Anschlag SC.P35
- 9 Grundplatte für Batterien (zusammen mit der Steuerkarte für Batterieladegerät)

- 1 Centrale DA.24V
- 2 Cellule photoélectrique transmetteur SC.P50
- 3 Cellule photoélectrique récepteur SC.P50E
- 4 Clignotants VE.L650
- 5 Batt. d'acc. N. 2 2-12V-6 (connectées en série)
- 6 Sélecteur ID.SC
- 7 Pressostat SC.PP
- 8 Côte pneumatique SC.P35
- 9 Plaque porte batterie (avec la carte charge batterie)

- 1 Centralina DA.24V
- 2 Fotocellula trasmettitore SC.P50
- 3 Fotocellula ricevente SC.P50E
- 4 Lampeggianti VE.L650
- 5 Bat. a tamp. N° 2-12V-6Ah collegate in serie
- 6 Selettore ID.SC
- 7 Pressostato SC.PP
- 8 Costa pneumatica SC.P35
- 9 Piastra porta batterie (allegata alla scheda carica batterie)

- 1 Centralita DA.24V
- 2 Fotocélula emisora SC.P50
- 3 Fotocélula receptora SC.P50E
- 4 Relampagueadores VE.L650
- 5 2 baterías herméticas 12V-6Ah conectadas en serie
- 6 Selector ID.SC
- 7 Presostato SC.PP
- 8 Banda neumática SC.P35
- 9 Placa porta baterías (adjunta con la tarjeta carga batería)

- 1 DA.24V gearcase
- 2 SC.P50 transmitter photo-electric cell
- 3 SC.P50E receiver photo-electric cell
- 4 VE.L650 flash-lights
- 5 No. 2 12-V-6Ah buffer batteries connected in series
- 6 ID.SC selector
- 7 SC.PP pressure gauge
- 8 SC.P35 pneumatical skirting
- 9 Battery holder plate (attached to the battery charger card)

- 1. Centralka DA.24V
- 2. Fotokomórka przekazująca SC.P50
- 3. Fotokomórka odbierająca SC.P50E
- 4. Migacze VE.L650
- 5. 2 akum. podtrzym. 12 V-6Ah połączone szeregowo
- 6. Selektor ID.SC
- 7. Presostat SC.PP
- 8. Krawędź pneumatyczna SC.P35
- 9. Płyta nośna dla akumulatorów (załączona do karty ładowania akumulatorów)

## Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für die VE.650 Straßensperre entschieden haben.

Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien. Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden.

Alle Produkte sind nach Normen gefertigt und durch Garantie gedeckt. Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

## Allgemeine Eigenschaften

Die Straßensperren VE.650 sind kräftig gebaut, von nüchterner, doch gefälliger Linie und eignen sich dank ihrem 24V Gleichstrommotor zum Dauereinsatz. Die Geschwindigkeitsregulierung des Arbeitskreislaufes sowie der Bremsung ermöglicht besten Betrieb aufgrund der Stangenanbringung und -maße.

Die Anbringung der Sperre und ihre Umstellung von rechter auf linke sind leicht. Sie ist mit einer sehr einfachen und schnellansprechenden Handfreigabevorrichtung ausgestattet und ist gleichfalls auf die Anbringung von Pufferbatterien eingerichtet, die ihren Betrieb auch bei Ausfall des Leistungsstromes zulassen.

Die Stange aus eloxiertem Aluminium ist auf die Anbringung allen Zubehörs und der Signal- und Sicherheitsvorrichtungen eingestellt; die Sicherheit wird auch von einem Strommeßfühler gewährleistet, der die Bewegung bei der geringsten Berührung mit einem Hindernis unterbricht.

## Einrichtung der Sperre auf rechte oder Linke Stellung

Als rechte wird eine Sperre bezeichnet, die, von der Tür gesehen, die Durchfahrt auf der rechten Seite verhindert. Im umgekehrten Falle ist es eine linke Sperre.

Auf Abbildung 1 wird eine rechte Sperre dargestellt. Damit sie zur linken wird, gehe man so vor:

- Versichern Sie sich, daß die Feder M entladen ist (wie auf der Abb. ausgerichtet).
- Schraube V herausnehmen und Umlenkstange A in Stellung 1 bringen, indem Sie das Untersetzungsgetriebe so lang wie möglich sich drehen lassen. Umlenkstange wieder befestigen.
- Feder herausnehmen und mittels Schraube T und Muttern D auf 2 stellen.
- Stift G abschrauben und hebel L sowie Stift G auf 3 stellen.
- Demontieren und wieder zusammenfügen spiegelbildlich die Platte.

## Auswuchtung (Bild 2)

Zum guten Betrieb der Sperre ist es von grundlegender Bedeutung, daß die Stange durch die Wirkung der entgegengesetzten Feder richtig ausgerichtet wird. Um das zu prüfen, tun Sie folgendes:

- Sperre durch Freigabehebel mechanisch freigeben,
- Stange in Schließstellung bringen und loslassen. Sie soll sich auf etwa 45° stellen.

Den Vorgang wiederholen, indem Sie die Stange in Öffnungsstellung bringen.

Wenn die Auswuchtung den oben genannten Merkmalen nicht entspricht, wirke man über Mutter D auf die Federladung ein.

## Bewegungen und Betriebszeiten (Abb. 3)

### Während des Schließmanövers:

Die Schranke beginnt ihre Bewegung am Punkt „A“ und erreicht den Punkt „C“ der Auslösung des Verlangsamungs-Endschalters, mit einer an der Steuerzentrale einstellbaren Geschwindigkeit.

Ab dem Auslösen des Verlangsamungs-Endschalters beginnt der Abbremszyklus, der ausschließlich durch Auslösen des Endschalters für Schließen am Punkt „D“ abgeschlossen wird, weil die Steuerzentrale das Erreichen des Endschalters „D“ kontrolliert und in der Lage ist, eventuelle Variationen, die beispielsweise auf unterschiedliche klimatische Bedingungen zurückzuführen sind, auszugleichen. Der Bremswinkel ist fest und beträgt zirka 25°.

### Während des Öffnungsmanövers:

Die Schranke beginnt ihre Bewegung am Punkt „D“ und erreicht den Punkt „B“ der Auslösung des Endschalters für Öffnen, mit einer an der Steuerzentrale einstellbaren Geschwindigkeit.

Die Schranke legt den Bremsintervall während des Öffnens in einer von der Steuerzentrale definierten Zeit zurück.

Die Schranke erreicht dann den Punkt A, wodurch die Öffnungsbewegung komplettiert wird.

Die Einstellungen der Endschalternocken, der Trimmer und der Dip-Switches müssen unter Bezugnahme auf diese Funktionsprinzipien erfolgen.

## **Einstellung der Endschalternocken (fig. 4)**

Mit Hilfe der Einstellung der Endschalternocken wird folgendes ermöglicht:

### **Nocken A**

Vorverlegen oder Nachverlegen des Beginns der Verlangsamungsphase beim Öffnen (Abb.3- Punkt „B“).

### **Nocken C**

Präzise Einstellung des Anhaltepunkts beim Schließen (Abb.3 - Punkt „D“).

NB: Der Nocken C löst vor dem Aktivieren des Endschalters für Schließen (Abb.4 - D), den Beginn der Verlangsamungsphase aus, indem der Verlangsamungs-Endschalter aktiviert wird (Abb.4 - C).

Unter Bezugnahme auf die Abb.4 wie folgt vorgehen:

- Die Befestigungsschraube V des Nockens lockern.
- Den Nocken für Öffnen oder Schließen auf die gewünschte Position bringen.
- Die Befestigungsschraube V des Nockens fixieren.

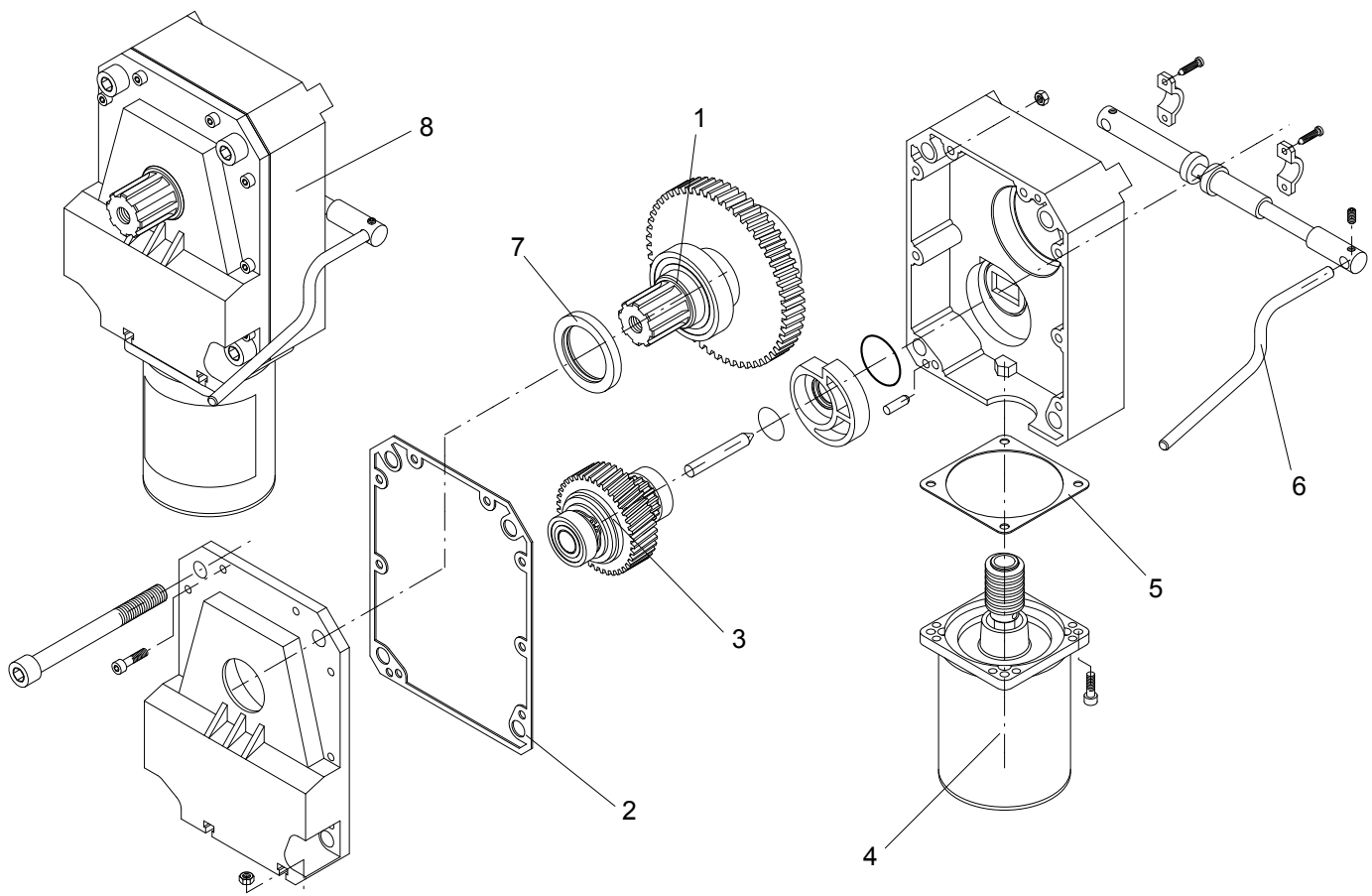
**Erforderlichenfalls kann eine rechtsseitige in eine linksseitige Schranke umgewandelt werden. An der Steuerzentrale die Motoranschlüsse und die Endschalter SWC 2 (Endschalter Schließen) und SWC 1 (Endschalter Verlangsamung Schließen) invertieren.**

## **Auf Wunsch lieferbares Zubehör**

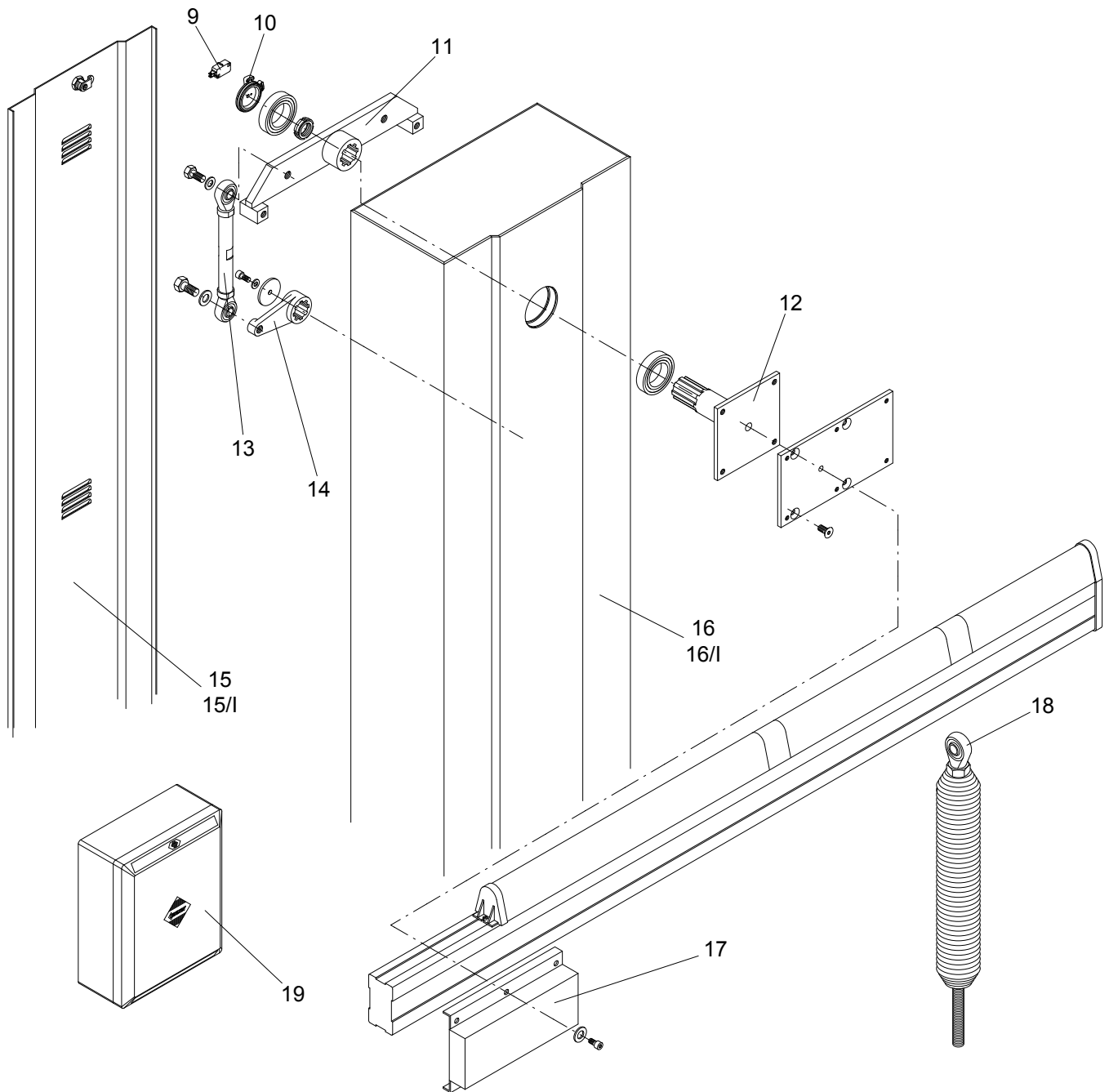
- Blinkersatz, Art. VE.L650
- Federsatz, Art. VE.KM24
- Feste Stütze, Art. VE.AF
- Bewegliche Stütze, Art. VE.AM
- Druckluftanschlag, Art. SC.P35
- Gestell, Art. VE.RAST
- Fotozellen, Art. SC.P50 / SC.P50E
- Magnetspirale, Art. ID.T100
- Batterieladekarte mit Batterieplatte, Art. DA.24CB

## **BITTE BEACHTEN**

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der Normen entspricht.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Albero sup. ing.	<b>Gear shaft</b>	<i>Welle</i>	<b>Arbre</b>	Eje soporte	<b>Wał</b>	9686556
2	Guarnizione	<b>Gasket</b>	<i>Dichtung</i>	<b>Guarniture</b>	Junta	<b>Uszczelka</b>	9686112
3	Ingranaggio	<b>Gear and pin</b>	<i>Zahnrad + Stift</i>	<b>Engrenage</b>	Engranaje	<b>Koło zębate</b>	9686111
4	Motore	<b>Motor</b>	<i>Motor</i>	<b>Moteur</b>	Motor	<b>Silnik</b>	9686107
5	Guarnizione	<b>Gasket</b>	<i>Dichtung</i>	<b>Guarniture</b>	Junta	<b>Uszczelka</b>	9686109
6	Prolunga sbloc.	<b>Handle</b>	<i>Handgriff</i>	<b>Manette</b>	Pal. de desbloq.	<b>Przedłużacz</b>	9686108
7	Anello di tenuta	<b>Lip seal</b>	<i>V Ring</i>	<b>Guarniture</b>	Reten	<b>Pierścień uszczel.</b>	9686555
8	Motoriduttore	<b>Motoreducer</b>	<i>Getriebemotor</i>	<b>Moteur-réduct.</b>	Motorreductor	<b>Silnik</b>	9686314



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
9	Microinterruttore	<b>Microswitch</b>	<i>Mikroschalter</i>	<b>Microinterrupt.</b>	Microinterruptor	<b>Mikrowyłącznik</b>	9686120
10	Camme	<b>Cams</b>	<i>Nocke</i>	<b>Came</b>	Levas fin. de car.	<b>Krańcówka</b>	9686160
11	Leva	<b>Lever</b>	<i>Hebel</i>	<b>Levier</b>	Palanca	<b>Dźwignia</b>	9686116
12	Perno + piastra	<b>Journal + plate</b>	<i>Zapfen mit Platte</i>	<b>Pivot + bride</b>	Clavija + placa	<b>Sworzeń z płytą</b>	9686118
13	Asta rinvio	<b>Transmis. rod</b>	<i>Kehrstange</i>	<b>Barre de renvoi</b>	Varilla de transm.	<b>Drążek przek.</b>	9686115
14	Leva rinvio	<b>Transmis. lever</b>	<i>Kehrhebel</i>	<b>Levier de renvoi</b>	Palanca transm.	<b>Dźwignia przek.</b>	9686117
15	Porta	<b>Door</b>	<i>Tür</i>	<b>Porte</b>	Puerta	<b>Drzwi</b>	9686114
15/I	Porta inox	<b>Door</b>	<i>Tür</i>	<b>Porte</b>	Puerta inox	<b>Drzwi</b>	9686318
16	Colonna	<b>Column</b>	<i>Schenkel</i>	<b>Montante</b>	Caja	<b>Podpora</b>	9686113
16/I	Colonna inox	<b>Column</b>	<i>Schenkel</i>	<b>Montante</b>	Caja inox	<b>Podpora</b>	9686316
17	Piastra	<b>Plate</b>	<i>Platte</i>	<b>Plaque</b>	Placa	<b>Płyta</b>	9686119
18	Testa a snodo	<b>Spheric head</b>	<i>Kugelkopf</i>	<b>Tête sphérique</b>	Cabeza articulada	<b>Głowica sferycz.</b>	9686666
19	Centrale	<b>Elect. gearcase</b>	<i>Schaltanlage</i>	<b>Centrale électr.</b>	Centralita	<b>Centralka elektr.</b>	9686219

**BENINCA<sup>®</sup>**

**AUTOMATISMI BENINCÀ** SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728

---